

CHINESE COMPLEX translation
Pre-school Flu Leaflet

保護您的孩子， 抵禦流感病毒

給您的學步幼兒或學
前兒童進行疫苗接種



2016年

保護您的孩子，抵禦流感病毒

年度流感疫苗接種計劃已延伸至2歲至11歲年齡段的孩子。

2016年秋季，我們將提供流感疫苗予以下年齡段的孩子：

- 所有2歲或2016年9月之前出生的學前兒童（例如，2012年7月2日至2014年9月1日出生的孩子）。這些孩子將在其家庭醫生診所處接受疫苗接種。
- 所有小學階段的孩子。這些孩子將在學校由學校醫療保健服務部門提供疫苗接種。

本傳單將說明學步幼兒或學前兒童接受流感疫苗接種的各種好處。

為何向我的孩子提供流感疫苗？

給您的孩子進行疫苗接種可保護孩子免受流感病毒感染，同時還可進一步預防病毒傳染。這樣可幫助保護他們的哥哥姐姐，以及其他家庭成員和朋友，包括其父母和祖父母。Fluenz Tetra®（即用於給孩子進行流感疫苗接種的疫苗產品品牌）非常高效，並可降低流感傳染的風險。

為何向孩子提供流感疫苗？

新疫苗Fluenz Tetra®已在英國市場上使用了3年時間，並且，在2歲至17歲年齡段的人群中，比其他現有流感疫苗更加高效。此疫苗可採用鼻腔噴灑的方式，從而更容易進行接種。

孩子患流感會有哪些不適感？

孩子們會出現和成人同樣的症狀：發燒、發冷、肌肉和關節酸痛、頭痛和極其疲倦的感覺。他們還可能會出現鼻塞、乾咳和喉嚨痛等症狀。這些症狀可能會持續2至7天。有時候，孩子會出現非常嚴重的高燒，有時候不會出現這些常見症狀，但是，需要去醫院就醫治療。流感導致的併發症可能包括支氣管炎和異常疼痛的中耳炎。在嚴重的情況下（這種情況非常罕見），流感可能會導致殘疾，甚至死亡。越年幼的孩子，因流感而住院的風險就越高。

對於已經存在某些醫療症狀的孩子來說，患上流感可能會導致非常嚴重的後果，因為流感可能會嚴重加劇其現有症狀。

我們為何需要保護我們自己和孩子，預防流感病毒感染？

流感病毒可快速傳染並可非常輕易感染成人和兒童，引發令人感覺不愉快的疾病，並可能會導致數天臥床不起，無法工作、照護、上學或進行普通的日常活動。

如果人們在打噴嚏或咳嗽時沒有捂住口鼻，病毒就會通過空氣傳播。然後，其他人會直接吸入病毒，或者通過接觸病毒附著的表面而被感染。由於小孩子在咳嗽或打噴嚏時通常不會捂住口鼻，因此，病毒可能會以更快的速度傳播。

如何進行疫苗接種？

與絕大多數疫苗不同，Fluenz Tetra®疫苗並非採用手臂或大腿注射的方式進行接種，而可通過鼻腔噴灑的方式進行接種。在進行疫苗噴灑時，孩子可保持正常呼吸。無需主動吸入或吸氣。

由於醫療方面的原因，極少數孩子無法接受Fluenz Tetra®疫苗接種。這些孩子將通過注射方式接受另一種流感疫苗的接種。

我的孩子可從何處獲得Fluenz Tetra®疫苗？

學步幼兒和學前兒童將在其家庭醫生診所處接受疫苗接種。請諮詢您的醫生，以瞭解他們的具體安排。

我的孩子尚未年滿2周歲。他為什麼不能接受疫苗接種？

Fluenz Tetra®疫苗僅可用於年滿2周歲的孩子。然而，如果您的孩子處於流感「高風險」人群，那麼，他/她可接受注射型疫苗接種——請諮詢您的家庭醫生或護士。

我聽說Fluenz Tetra®疫苗是活性疫苗。這是否意味著我的孩子會患上流感？

不會。Fluenz Tetra®疫苗包含已被弱化的病毒，從而可避免其導致流感，但是能夠幫助您的孩子通過和正常感染的同樣方式建立免疫能力（但是不會出現令人難受的症狀）。因此，Fluenz Tetra®疫苗比注射疫苗更加高效，尤其是對於年幼兒童來說。

然而，免疫系統受到弱化的人群可能無法承受即使已經經過弱化的Fluenz Tetra®活性病毒。因此，如果您孩子的免疫系統受到弱化，請務必告知進行疫苗接種的醫務人員。這些孩子也需要進行疫苗接種，但是應該使用注射疫苗。

Fluenz Tetra®是否存在任何副作用？

Fluenz Tetra®是一款非常安全的疫苗。在使用鼻腔噴霧劑之後，流鼻涕或鼻塞是最常見的副作用。

Fluenz Tetra®吸收非常快，因此，即使您的孩子在進行鼻腔噴灑之後立即流鼻涕或打噴嚏，也不用擔心疫苗是否會起作用。

關於疫苗的全部詳情，包括各種副作用，均已在Fluenz Tetra®的患者資訊傳單中詳細說明。

請訪問www.medicines.org.uk/emc，然後輸入「Fluenz Tetra」。

是否有哪些孩子不應該接受Fluenz Tetra®疫苗接種？

如果孩子的免疫系統由於特定症狀或治療而受到弱化，那麼，這些孩子不應該接受Fluenz Tetra®疫苗接種。

此外，如果您的孩子在前一次接種時出現劇烈反應，或者對疫苗中所包含的任何物質表現出劇烈反應，則該孩子不應該接受Fluenz Tetra®疫苗接種。請將您孩子存在的任何過敏症狀告知給您孩子接種疫苗的人員，以便他/她們可決定哪種疫苗最適合您的孩子。

如果您的孩子正在服用水楊酸鹽類藥物，包括乙醯水楊酸（阿司匹林），則他們不應該接受Fluenz Tetra®疫苗接種。

對於在接種時或前3天存在未痊癒哮喘症狀或患有非常嚴重哮喘的孩子，不建議進行Fluenz Tetra®疫苗接種。

如果您的孩子在3天前曾出現哮喘症狀，請切記務必將這種情況告知進行疫苗接種的人員。

您的孩子還可使用其他替代性流感疫苗，因此，請諮詢您的家庭醫生，以獲得具體建議。

此外，免疫系統受到嚴重弱化的人群，例如，需要在隔離病房接受治療的人員，應該避免在孩子接受疫苗接種之後2周內與孩子接觸，因為已弱化的疫苗病毒可能會感染這些病人，雖然其機率極其微小。

我的孩子對蛋類過敏。我應該如何處理？

對蛋類過敏的絕大多數孩子可以接受Fluenz Tetra®疫苗接種。只有那些存在最嚴重過敏反應（過敏性反應）的孩子不能接受此疫苗接種。請與護士或醫生討論任何過敏細節，以便他們能夠確定使用最適合的疫苗。

如果我的孩子接受Fluenz Tetra®疫苗接種，是否終身受到保護？

不會。流感病毒每年都會變異，並且，我們會開發出新的疫苗，以匹配這種變異。因此，明年的疫苗可能會包含不同於今年疫苗所含的病毒。這就是此疫苗需要每年接種一次的原因。

Fluenz Tetra®是否包含來自豬肉的成分？這對於擁有特定宗教信仰的孩子們來說，意味著什麼？

Fluenz Tetra®疫苗確實包含非常少量的豬肉膠質。膠質廣泛用於一系列藥物，經過高度提純，並且用於穩定疫苗。多個宗教領袖已經聲明，通過藥物形式接受這種膠質屬於可接受範疇。然而，至於這對於各自的孩子是否能夠接受，則完全由家長個人決定。如果您不希望您的孩子接受此疫苗接種，您可要求注射不包含豬肉膠質的疫苗——請確保您告知進行疫苗接種的醫務人員。

關於您的孩子應該接受Fluenz Tetra®疫苗接種的原因匯總

- 其可針對最可能在每個冬季傳播的流感病毒提供預防保護——保護您的孩子，預防可能需要住院的惡疾。
- 其可減少流感傳播，並且幫助保護高風險人群，使其避免出現併發症。
- 其可減少家長或照護者不得不抽時間來照顧患病兒童的風險。
- 其已經在全球各地給數百萬孩子接種，並且擁有優異的安全記錄。
- 疫苗接種簡單便捷，並且毫無疼痛感。

此外，還將提供地區方言和少數民族語言的譯文版本。

如需瞭解更多詳情，請訪問：
www.publichealth.hscni.net
或www.fluawareni.info



BT2

Public Health Agency

12-22 Linenhall Street, Belfast 8BS.

Tel: 0300 555 0114 (local rate).

www.publichealth.hscni.net

Find us on:



YouTube